

شماره ۴۸۴۶ ق

تاریخ ۷۵/۲/۴



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس



شورای محترم نگهبان

لایحه موافقتنامه ترانزیت تجاری کارمان همکاری
اقتصادی (اگو) که دوفوریت آن در جلسه روز یکشنبه
مورخ ۱۳۷۵/۲/۲ به تصویب رسیده است در جلسه روز سه شنبه
مورخ ۱۳۷۵/۲/۴ مجلس شورای اسلامی مطرح خواهد شد.
از آن شورای محترم خواهشمند است ساعت ۹ صبح در
جلسه علنی حضور بهم رسانند.

علی اکبر ناطق نوری

رئیس مجلس شورای اسلامی

شماره ۴۸۴۴

تاریخ ۷/۵/۲۱



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

بشمار



شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۱۵۴۵۳/۸۲۳۱۱ مورخ ۱/۲۴
درخصوص موافقت نامه ترانزیت تجاری سازمان همکاری
اقتصادی (اگو) که دو فوریت آن در جلسه روز یکشنبه
مورخ ۱۳۷۵/۲/۲ تصویب شده بود در جلسه علنی روز سه شنبه
مورخ ۱۳۷۵/۲/۴ مجلس شورای اسلامی عیناً به تصویب
رسیده است، در اجرای اصل نود و چهارم قانون اساسی برای
رسیدگی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست ارسال
می گردد.

علی اکبر ناطق نوری

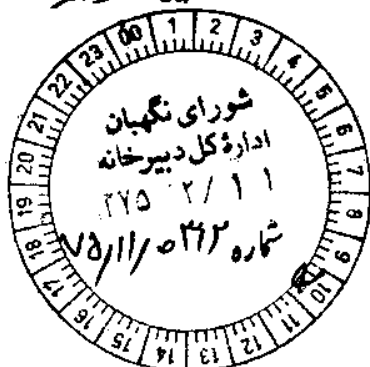
رئیس مجلس شورای اسلامی

شماره ۴۸۵۲-۵

تاریخ ۷۵/۷/۱

I

پیوست دارد



بسم الله

لایحه موافقتنامه ترانزیت تجاری سازمان همکاری اقتصادی (اگو)

ماده واحده - موافقتنامه ترانزیت تجاری سازمان همکاری اقتصادی (اگو) مشتمل بر یک مقدمه و (۱۵) ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

سازمان همکاری اقتصادی (اگو) موافقتنامه ترانزیت تجاری

باتمایل به تسهیل تجارت میان کشورهای عضو،
باملاحظه اینکه بهبود در امر ترانزیت تجاری بین کشورهای
عضو ضروری است،
باموافقت براین امر که تشریفات اداری یکسان، ساده و
هماهنگ، از جمله روشهای گمرکی در زمینه تجارت منطقه‌ای، به‌ویژه
در نقاط عبوری مرزی، بنادر و فرودگاهها جهت تحقق اهداف
"عهدنامه ازبیر" ضرورت خواهد داشت.
کشورهای عضو سازمان همکاری اقتصادی (اگو) این موافقتنامه
را منعقد نمودند.

فصل اول - کلیات

عنوان:

ماده ۱- این موافقتنامه به عنوان "موافقتنامه ترانزیت
تجاری سازمان همکاری اقتصادی (اگو)" نامیده می‌شود.

بسم الله تعالی

- ۲ -

تعاریف:

ماده ۲-

الف - "کشور عضو" یعنی کشوری که عضو سازمان همکاری اقتصادی است.

ب - "دبیرخانه" یعنی دبیرخانه سازمان همکاری اقتصادی.

پ - "کشور عضو امضاء کننده" یعنی کشور عضوی که این موافقتنامه را امضاء کرده و به آن پیوسته است.

ت - "محفظه" یعنی وسیله‌ای دارای تجهیزات حمل و نقل (واگنت بالابر، مخزن قابل انتقال، یا هراسختار مشابه دیگر) با غنومیت دایمی که برای نگهداری کالا در نظر گرفته شده و برای مصرف مکرر مناسب باشد.

ث - "کالا" یعنی فقط محموله‌های حاوی کالاهای بازرگانی و شامل لوازم شخصی مسافری نمی‌شود.

ج - "موسسه ضامن" یعنی موسسه‌ای که به وسیله مقامات گمرکی کشورهای عضو امضاء کننده به عنوان ضامن اشخاصی که از روشهای این موافقتنامه بهره می‌گیرند، تایید شده است.

چ - "عوارض و مالیاتهای صادرات یا واردات" یعنی حقوق گمرکی، سود بازرگانی و سایر عوارض، مالیاتها، دستمزدها و سایر هزینه‌ها اعم از ملی یا هر نوع دیگر که بر اساس یا در ارتباط با صادرات، واردات یا حمل و نقل کالا وصول می‌شود، اما شامل دستمزد و هزینه‌های وصول شده برای خدمات انجام شده، نمی‌شود.

ح - "واگنهای راه آهن" یعنی هرگونه واگن راه آهن که برای حمل کالا طراحی شده است.

خ - "وسیله نقلیه جاده‌ای" یعنی هرگونه وسیله نقلیه جاده‌ای با نیروی محرکه از جمله هر نوع یدک یا نیمه یدک که جهت اتصال به آنها برای حمل کالا طراحی شده است.

تعالی

- ۳ -

هدف :

ماده ۳- هدف از این موافقتنامه، ایجاد تسهیلات تجاری بین دو کشور عضو در زمانی است که کالاهای حمل شده نباید در مسیر خود از کشور یا کشورهای دیگر عضو عبور کنند.

دامنه شمول :

ماده ۴- این موافقتنامه نسبت به حمل و نقل کالا با یا بدون بارگیری مجدد به مورت واسطه‌ای از روی یک یا چند مرز، بین اداره گمرک مبدأ یک کشور عضو و اداره مقصد کشور عضو دیگر در موارد عبور از قلمرو گمرکی کشور یا کشورهای دیگر عضو قابل اجرا خواهد بود.

ماده ۵- مقررات این موافقتنامه در مورد کالاهایی که با وسایل نقلیه جاده‌ای، واگنهای راه آهن، کشتی، هواپیما یا هرگونه ترکیبی از اینها حمل می‌شود قابل اجرا خواهد بود.

فصل دوم

ماده ۶- کالاهایی که براساس این موافقتنامه در حال ترانزیت از میان قلمرو هر کشور عضو حمل شود مشمول پرداخت یا سپردن عوارض و مالیاتهای صادرات یا واردات، نخواهند بود. موسسه ضامن متعهد می‌شود هرگونه عوارض، مالیاتهای واردات یا صادرات و جریمه تاخیر را برابر قوانین و مقررات گمرکی کشوری که در آن کشور واردتخلف موضوع این ماده مشاهده شده است پرداخت نماید.

ماده ۷-

الف - به عنوان یک قاعده کلی، کالاهایی که به موجب این

تعلی

- ۴ -

موافقتنامه حمل می‌شوند، مشمول بازرسی در سرتاسر قلمرو گمرکی طول مسیر نخواهند بود. با این حال در موارد استثنایی، به منظور جلوگیری از سوءاستفاده، مقامات گمرکی می‌توانند فقط در مواقعی که به بروز تخلف مظنون هستند، کالا را بازرسی نمایند.

ب - به منظور استفاده از تسهیلات مقرر شده در این موافقتنامه کالاها باید یا به وسیله کشتی یا هواپیما یا در وسایل نقلیه جاده‌ای، محفظه‌ها، واگنهای راه آهن لاک و مهر شده یا ترکیبی از آنها حمل گردند. لاک و مهر باید بر اساس مقررات تعیین شده به وسیله موسسه ضامن انجام شود.

ماده ۸ - مقررات مندرج در ماده (۷)، در مورد کالاهای سنگین یا فله که نتوان به وسیله محفظه‌ها یا واگنهای لاک و مهر شده حمل نمود، قابل اجرا نمی‌باشد، مشروط بر اینکه موسسه ضامن، در این مورد گواهی صادر نماید.

ماده ۹ -

الف - مقررات مندرج در این موافقتنامه مانع اجرای محدودیتها و کنترلهای وضع شده به موجب مقررات ملی مبتنی بر مذهب، اخلاق عمومی، امنیت عمومی، بهداشت یا سلامت عمومی یا به دلایل زیست محیطی، دامی یا امراض گیاهی نخواهد شد.

ب - این موافقتنامه مانع از اجرای تسهیلات بیشتری که کشورهای عضو امضاءکننده اعطا می‌کنند و یا به موجب مقررات یک‌جانبه یا به موجب موافقتنامه‌های دوجانبه یا چندجانبه مایلند اعطا کنند، نمی‌شود، مشروط بر اینکه این قبیل تسهیلات مانع از اجرای مفاد این موافقتنامه نشود.

تعالی

- ۵ -

فصل سوم - عملیات

ماده ۱۰-

الف - به منظور استفاده از تسهیلات مقرر در ایسن موافقتنامه، اداره گمرک یا ادارات مربوط دیگر کشور مبدأ کواهی‌ای را صادر خواهند نمود که نوع و مقدار کالا و نیز وسیله حملی که مورد استفاده قرار خواهد گرفت و مسیرهای احتمالی راکه باید طی شود، مشخص می‌سازد.

ب - ادارات گمرک یا ادارات مربوط دیگر کشورهای عضو در طول مسیر، اعتبار چنین کواهی را خواهند پذیرفت.

ماده ۱۱- مقامات مربوط کشور یا کشورهای عضو در طول مسیر برابر قوانین و مقررات خود، کلیه تسهیلات را برای حمل و نقل کالاهایی که در چهارچوب این موافقتنامه از قلمرو آنان حمل می‌گردند، فراهم خواهند کرد و در صورت لزوم، هر نوع انتقال بار از یک وسیله به وسیله دیگر را تسریع می‌نمایند.

فصل چهارم - نظارت

ماده ۱۲-

الف - به منظور نظارت بر پیشرفت ترانزیت تجاری در چهارچوب این موافقتنامه، کمیته‌ای تحت عنوان "کمیته ترانزیت تجاری اکو" با حضور یک نماینده از هر یک از کشورهای عضو امضاءکننده، تشکیل می‌شود.

ب - کمیته یادشده در بند (الف)، غیر از نظارت بر عملیات این موافقتنامه، روشهایی را در چهارچوب موافقتنامه به منظور اجرای آن تدوین می‌کند. این کمیته همچنین هر نوع اختلاف ناشی از

مجلس

- ۶ -

اجرای این موافقتنامه راحل و فعل می‌کند.
پ - کمیته یادشده، حداقل سالی یکبار تشکیل جلسه خواهد داد، اما در مواقعی که ضروری تشخیص داده شود، ممکن است به دفعات بیشتری جلسه تشکیل شود.

فصل پنجم - اصلاحیه‌ها

ماده ۱۳- هر نوع اصلاح در این موافقتنامه به پیشنهاد کمیته موضوع بند (الف) ماده (۱۲) و یا توسط هر کشور عضو میسر است، مشروط بر اینکه به تصویب شورای وزیران رسیده باشد.

فصل ششم - تصویب و اجرا

ماده ۱۴-

الف - هر کشور عضو امضاءکننده، بساید این موافقتنامه را بر اساس قواعد و رویه‌های قانون اساسی خود تصویب نموده و مراتب را به دبیرخانه اطلاع دهد.

ب - این موافقتنامه شصت روز پس از تاریخ که بیش از سه کشور عضو آن را امضاء و تصویب نمودند و سند تصویب را به دبیرخانه اکو (ECO) سپردند، به مرحله اجرا در خواهد آمد.

پ - در مورد هر کشور عضو که پس از به مرحله اجرا در آمدن این موافقتنامه به آن می‌پیوندد، این موافقتنامه نسبت به آن کشور، بلافاصله بعد از سپردن سند الحاق یا تصویب به دبیرخانه اکو (ECO) لازم‌الاجرا خواهد بود.

ماده ۱۵- در تایید مراتب فوق، نمایندگان تمام‌الاختیار امضاءکننده زیر، این موافقتنامه را امضاء نمودند.

بسم الله تعالی

- ۷ -

این موافقتنامه در تاریخ بیست و پنجم اسفندماه سال
یکهزار و سیمصد و هفتاد و سه شمسی برابر با پانزدهم مارس سال
یکهزار و نهمصد و نود و پنج میلادی در اسلام آباد و در دو نسخه اصلی
به زبان انگلیسی امضاء شد که نزد دبیرخانه اگو نگهداری میشود
و نسخه گواهی شده آن برای هر کشور عفو ارسال خواهد شد.

از طرف جمهوری آذربایجان از طرف جمهوری اسلامی ایران

از طرف جمهوری قزاقستان از طرف جمهوری قرقیزستان

از طرف جمهوری اسلامی پاکستان از طرف جمهوری تاجیکستان

از طرف جمهوری ترکیه از طرف ترکمنستان

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه
شامل مقدمه و پانزده ماده در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ چهارم
اردیبهشت ماه یکهزار و سیمصد و هفتاد و پنج به تصویب مجلس شورای
اسلامی رسیده است. ب

علی اکبر ناطق نوری
رئیس مجلس شورای اسلامی